

伏罗希洛夫传

.121

伏罗希洛夫传

(苏)瓦·谢·阿克申斯基 著

万 成 才 译

闵 凡 路 校

新 华 出 版 社

伏罗希洛夫传

(苏)瓦·谢·阿克申斯基著

万成才译

闵凡路校

*

新华出版社出版

四川省新华书店重庆发行所发行

重庆新华印刷厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 9印张 插图1页 201,000字

1982年1月第一版 1982年1月重庆第一次印刷

统一书号: 11203·020 定价: 0.86元



克·叶·伏罗希洛夫在工作(1967年)



1925年5月1日，伏罗希洛夫和伏龙芝在红场阅兵。

译者的话

克利缅特·叶弗列莫维奇·伏罗希洛夫是苏联著名的党和国家活动家、军事家，苏联最早的五位元帅之一。

伏罗希洛夫曾长期担任苏联党和政府、军队的高级领导职务，曾连续多年担任苏共中央政治局(主席团)委员、最高苏维埃主席团主席，陆海军人民委员和国防人民委员(即国防部长)。他经历了十月革命、国内战争、军事改革及其现代化、国家工业化和农业集体化、卫国战争以及战后建设等各个时期。

在长期的革命斗争中，伏罗希洛夫同列宁、斯大林、加里宁、斯维尔德洛夫、捷尔任斯基、伏龙芝、布琼尼等苏联著名领导人交往密切，曾同托洛茨基等人进行面对面的交锋，书中对此都有介绍。

本书作者曾任伏罗希洛夫的助手多年，他根据历史文献和档案材料，伏罗希洛夫本人和他的亲属、同事和生前好友的回忆以及作者亲自接触所得到的材料写成这部传记。本书记录了出身于铁路工人家庭，只念过两年书的伏罗希洛夫的革命历程，着重记叙了十月革命以后至1945年这一历史时期他在军事指挥和军事建设中所起的重大作用。书中还披露了围绕军队工作进行的党内斗争。本书史料丰富，事实也较准确，对于了解伏罗希洛夫的生平活动，对于研究当时苏联和世界的重大历史事件，特别是对于研究苏联军队建设和军事思想的发展很有参考价值。

从1931年起，苏联曾先后出版了16本关于伏罗希洛夫生平事迹的书。本书是迄今结合苏联党内外和军内外斗争介绍伏罗希洛夫生平活动的最重要的一部，1974年由苏联国家政治出版社出版。本译本系根据这家出版社1976年第二版版本译出的。

译 者

1980年12月 5 日于北京

原出版者说明

奉献给读者的是一本关于弗·伊·列宁的忠实学生和战友，杰出的党和国务活动家、军事家，苏联武装力量最积极的建设者之一——克利缅特·叶弗列莫维奇·伏罗希洛夫生平事迹的书。

本书是根据文献和档案材料，克·叶·伏罗希洛夫的文章、讲话和回忆录以及同他的同志、战友、亲属、生前好友的谈话所获得的材料写成的。

传记作者作为助手曾同克·叶·伏罗希洛夫一起工作多年。

目 录

苦难的童年	1
工人生活的锤炼	4
卢甘斯克布尔什维克的领导者	11
会见列宁	19
在狱中和流放地	28
革命战士	36
彼得格勒人民委员	46
穿过火圈	57
伏尔加河畔的布尔什维克堡垒	68
在乌克兰	81
任第1骑兵军军事委员	90
同协约国的最后决战	100
转入和平轨道	113
在军事改革年代	127
陆海军人民委员	137
争取建设一支最强大最热爱和平的军队	153
党的事业的坚强战士	172
克敌制胜的科学	183
严峻考验的前夜	193
保卫列宁城	207
党交赋的新任务	219

在国家最高领导岗位上.....	232
伟大的一生	243
附录	
伏罗希洛夫生平业绩年表	256
作者的话	277

苦难的童年

克利缅特·叶弗列莫维奇·伏罗希洛夫于1881年2月4日^①出生在一个铁路工人与一个农村姑娘结合的家庭里，家离沃尔切亚罗夫克·叶卡捷琳娜(今顿涅茨克)火车站不远。

伏罗希洛夫的父亲叶弗列姆·安德烈耶维奇(1844—1907)，是一个农民大家庭的儿子，排行第六，年轻的时候应征入伍。他熬过了十多年的士兵生活，参加了1877—1878年的俄土战争。当兵回家以后，没有土地，便去矿山干活，到地主庄园去放牧，当看门员和铁路巡道工。无尽的苦难损害了他的健康，体力衰弱，听力很差。一天，天气很坏，叶弗列姆·安德烈耶维奇没有听见开来的火车的声音。他身受重伤，被送进卢甘斯克^②医院，不久就离开了人世。

克·叶·伏罗希洛夫的母亲玛丽娅·瓦西里耶夫娜(1857—1919)，经受了俄罗斯农村妇女的一切辛酸，打短工的繁重劳动、疾病的折磨和死去孩子的悲痛。伟大的十月革命把她解放了出来。但是，1919年她就死于伤寒病。

贫困过早地降临到小克利姆^③的头上。克·叶·伏罗希洛夫

① 2月4日是俄历，为公历1月23日。——译者注

② 卢甘斯克，今伏罗希洛夫格勒，位于卢甘河畔。十九世纪以来这里兴起了弹药厂和机车制造厂，是铁路和公路枢纽。——译者注

③ 克利姆，伏罗希洛夫的爱称。——译者注

后来写道：“从幼年起，我就尝到了最伤心的困苦生活的滋味。在父亲失业的一个时期里，我和姐姐一起四处讨饭，从六、七岁起就去矿上干选矿工，每天挣十个戈比”。

为了谋生，伏罗希洛夫一家不得不经常迁居。然而，这个家庭跟所有其他工人家庭一样，无论搬到那里，结果都一样：过半饥半饱的日子。克利姆的同学、工人普卢戈塔连科写道：“伏罗希洛夫一家的生活极端贫寒，甚么都没有。土屋里很暗，是泥土地。陈设极为简单。以铺板代替床铺，用木板钉成的长凳代替椅子。”

克利姆是个善于交往、求知欲极强的孩子，他很想上学。但是，只是在1893年他的家所住的瓦西利耶夫卡村才开办了一所两年制学校。克利姆这时才第一次坐到课桌旁。他当时已经十三岁！他一边学习一边帮助母亲，受雇到地主家去干农活。

两年的在校学习使克·叶·伏罗希洛夫受到了最起码的、基本的训练。他经常以感激的心情回忆起这一段学习生活，因为学校使他养成了好读书的习惯，从而给他开辟了一条通向取之不尽的知识源泉的道路。克利姆特·叶弗列莫维奇谈起他的老师马尔蒂诺维奇·雷日科夫来总是感到特别亲切。这位老师同伏罗希洛夫这位勤奋、聪明的孩子建立了依依不舍的感情。

雷日科夫老师写道：“伏罗希洛夫面孔黝黑，个子不高，身体结实，一对大眼睛闪烁着智慧的光芒，头发蓬松。特别突出的是，他伶俐、孩子般的无拘无束性格，天真直率，并且有独立见解。这在他那样的年龄上是很惊人的。他非常诚实，从不抵赖恶作剧，从不嫁祸于同学，不说谎，也不向富家子弟阿谀奉承……他是个活泼、健谈、很有条理的孩子，虽然穷，但总是朝气蓬勃，是个好同学和好学生”。

1895年伏罗希洛夫结束了在瓦西利耶夫卡小学的学习。他十

分渴望继续上学。

“学校，学校啊！”——克利缅特·叶弗列莫维奇写道，“后来我常常回想起小学的生活，想起教室里简陋的陈设，想起古老的地球仪，我和雷日科夫老师一起曾沿着它作过令人醉心的旅行！学校培养起来的求知欲在我的一生中都没有减弱……”

但是，继续上学连想都不敢想，因为家里特别贫困。于是，克利姆便进了顿涅茨克—尤里耶夫卡冶金公司的一家大工厂。这家工厂于1896年在阿尔切夫斯克动工兴建。他被当作一个有文化的人分配到厂办公室当文件保管员。但是，克利姆没有中断与学校以及雷日科夫的联系。他帮助老师教文盲识字，念书给他们听。

通过在戏剧小组的排演，练习合唱以及演出活动，克利姆结识了一些青年工人和当地知识分子——厂办公室的职员、教师。新朋友们向他提供书籍，同他谈论读书心得。

伏罗希洛夫在自己的回忆录《生活的故事》中写道：“做文件保管员的工作，是我从学习到从事生产的一个过渡阶段。我依旧与同我一起跟雷日科夫学习的少年伙伴们保持密切联系，也和我们的这位老师本人及其家庭来往密切。与此同时，我的朋友们的范围也扩大了。在晚会上，在业余时间，同我的朋友、青年工人谢尔盖·萨拉耶夫，帕维尔·普扎诺夫，伊凡·普里多罗日科，叶皮凡·普卢戈塔连科以及其他人们聚会的时候，我越来越多地产生了这样的想法，即除了在手风琴伴奏下一起跳舞，在星期六或星期天进行简单的会餐以消磨时光之外，还有比这更多的东西把我们结合在一起。我们可以一连几小时地谈论工人的生活状况、工资、罚款、工厂头目们的所作所为，以及由各种途径传到我们地方来的国内外大事”。

由于工作关系，伏罗希洛夫认识了在工厂管理处办公室、车间、实验室、医院、邮局工作的许多先进工人、技师、教师、医生，并且同其中的一些人相当要好，志同道合。

他越来越被工厂所吸引，于是他决定从办公室转到车间去。

工人生活的锤炼

据伏罗希洛夫本人讲，“和人们的交往，在工厂的锻炼，在顿涅茨克无产阶级队伍中的经历”，是他生活中的重要学校。

起初，他在抽水站作司机助手，尔后被派到电工车间当钳工。克利姆对发电机极感兴趣，他开始阅读关于电工技术方面的专门著作。过了一段时间，他便了解了关于法拉第、安倍、瓦特、欧姆、爱迪生、亚布罗齐柯夫、拉迪根、楞次、亚科比以及对电学作出巨大贡献的其他科学家们的事迹。

伏罗希洛夫后来写道：“所有这一切在我面前打开了一个广阔的知识领域，我以前对它毫无所知。

“我白天黑夜都愿在车间度过。我对这里的一切都感兴趣。还不仅仅是这里。要是没有书，没有朋友，我简直活不下去。他们的快乐和不幸，越来越贴近我的心。”

这位青年工人认识人的范围日益扩大。他们之中有各种社会地位的人——养马员别列向斯基和他的儿子安纳尼、伊万、帕维尔，姓氏特殊的工厂总会计师格拉弗^①和钳工安顿·斯洛热尼金，

① 俄国人的姓“格拉弗”在俄语中与“伯爵”一词是同音。——译者注

机械车间主任、德国人赫涅曼和厂医院的医士瓦西里·索科洛夫，女教师安娜·罗曼诺夫娜·舒斯托娃和她的同学——安娜，奥尔加以及玛丽娅·克柳科维护士(他们一起参加了戏剧小组)。克利姆勇敢而富有正义感，纯朴而平易近人，随时和别人谈心，帮助他们，他的这些品质很使人喜爱。

1898年，伏罗希洛夫还不满十八岁，就被指定为铸铁车间高架电动起重机的司机助手，不久又让他独立地浇铸铁水。这种情况是少有的。

阿尔切夫斯克厂的工人托尔斯托列勃罗夫写道：“我们那里有个制度，在当起重机司机之前要当2—3年助手，而克利缅特·叶弗列莫维奇只当了六七个月的助手。”

伏罗希洛夫越来越成为工厂和市内的显赫人物，他在青年工人中的威信不断提高。

青年们经常的会晤不能不引起注意。当地警察局的“千里眼”监视着他们，很快，厂警格列科夫就采取了行动，他指控克利缅特·叶弗列莫维奇“不尊重警官”，无视厂警，于是将他逮捕。

第二天，他被释放了。但是，从那以后他就经常不断地遭到迫害。

1898年，克·叶·伏罗希洛夫参加了阿尔切夫斯克市的第一个社会民主小组，接触了马克思主义。这个小组的组织者是先进工人——翻砂工伊·阿·加卢什卡。起初，他只是和他信任的人交谈关于俄国和其他资本主义国家劳动人民政治上的无权状况，后来他们就在确定的日子里举行秘密聚会。这时，和伏罗希洛夫一起的有他的朋友——工人德·康·帕拉尼奇，斯捷潘兄弟和罗·波别加伊洛，伊·普里多罗日科，阿·斯洛热尼金，职员尼·费·伊万诺夫，瓦·马·索科洛夫医士。他们都积极参加小

组的活动，力求弄懂为什么劳动人民的生活困苦，怎样才能找到使他们过美好生活的道路。

伏罗希洛夫后来说：“就这样，我们顿涅茨克—尤里耶夫卡冶金公司的秘密工人小组就成了社会民主小组的前身……”

克·叶·伏罗希洛夫在一本杂志上看到了一篇关于卡尔·马克思学说的文章。虽然文章歪曲了马克思主义的实质，充满资产阶级自由主义，克利缅特·叶弗列莫维奇仍然被卡尔·马克思本人及其政治观点所吸引，并且开始阅读当时能在书籍和报纸杂志中找到的关于马克思和马克思主义的所有文章。他把他所读过的一切都讲给同志们听。

伊凡·阿列克谢耶维奇·加卢什卡在离开阿尔切夫斯克到顿河罗斯托夫他的家属和亲友那里去之前，委托克利姆组织工人小组的活动，并预先为他提供了必要的书籍。

有一次，伊·阿·加卢什卡给了他一本马克思和恩格斯合著的《共产党宣言》。这本书使克利缅特·叶弗列莫维奇十分振奋。他特别感兴趣的是马克思和恩格斯所描写的资产阶级的掘墓人——工人阶级。他一次又一次地反复阅读这一天才著作，在和同志们的交谈中列举工厂现实生活中的事例来加以分析。

伏罗希洛夫回忆道：“我们认识到了自己事业的正义性和自己的力量以后，深受鼓舞，于是我们非常耐心地向工人们解释我们在小组学习中所懂得的一切。我们竭力使我们的工友们相信，在捍卫我们向厂方提出的正义要求中，我们必须坚决勇敢，有组织地行动，那时工厂主就不得不考虑我们的要求。”

不久，生活本身证明了无产阶级团结的力量。

翻砂车间劳动条件艰苦，令人无法忍受。而起重司机机的状况比所有其他工人还要坏。在浇铸生铁的时候分离出来的毒气往

上升，聚结到司机台。到下班时，司机被熏得只能勉强支撑住的程度。有一天，以伏罗希洛夫为首的司机们停止工作，要求厂方立即采取措施。翻砂工人支持他们的行动。虽然这次“起重机司机罢工”是短暂的，工人们却达到了自己的目的——在车间安装了通风设备。这一消息迅速传遍全厂。

“起重机司机的罢工行动”，伏罗希洛夫写道，“开始同我的名字联在一起。但那时我还没有做群众工作的任何经验，我不过是对恶劣劳动条件的共同抗议，这是因为担心同志们支持不住，造成事故。然而，所发生的一切在我们车间以至全厂的工人们中间，留下了深刻的印象；我们懂得了，如果我们坚定顽强地相互支持，工厂当局就不能不加以考虑。”

从此以后，警察加强了对伏罗希洛夫这位青年工人的监视。他被工厂解雇，而且被列入了黑名单。

他在顿巴斯和俄罗斯南部漂泊了将近3年，寻找那怕是偶尔挣钱的机会。伏罗希洛夫不得不回到阿尔切夫斯克，在那里再次遭到警察当局的迫害。有一次他遭到毒打。同志们对他的不幸没有抛开不管。他们每天晚上都来到克利姆的姐姐和妈妈家，尽可能给他治疗，带来吃的东西和书籍。继续留在这个城市是危险的，被殴打的伤口康复以后，他就秘密地到卢甘斯克去了。

当时，卢甘斯克已经是一个大工业中心。伏罗希洛夫在那里会见了顿涅茨克—尤里耶夫卡冶金公司工厂的许多朋友——德米特里·帕拉尼奇，巴维尔·普扎诺夫，谢尔盖·萨拉耶夫等。在同志们的帮助下，他到加尔特曼机车车辆厂（现在的十月革命内燃机制造厂）修理车间当了钳工，这使他和当地的社会民主党人——亚·伊·莫尔根什捷伊恩和特·勒·邦达列夫取得了联系。然而，克利缅特·叶弗列莫维奇当时没有能够在革命工人中崭露